

**LA PRÁCTICA DE IR  
A TOMAR REFUGIO**

# Vajradhara



*Con una mente enfocada, tome refugio en las Tres Joyas.*

༄༅། །གནས་ཁང་འོག་མིན་ཞིང་དང་དབྱེར་མེད་པའི།

NE-KHANG WOG-MIN SHING-DANG YER ME PAY/  
Este lugar es inseparable del  
ámbito búdico conocido como Ninguno-Más Alto

རང་མདུན་སིང་ཆེན་པ་སྒྲིའི་སྤྱིང་།

RANG-DUN SENG-CHEN PE-MA NYI-DAY TENG/  
En frente de mí está un trono de león  
Con un asiento de loto, sol, y platillo de luna

དབུས་སྤུ་དྲིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྒྲིམ་ནི།

U-SU DRIN-CHEN TSA-WAY LAMA NI/  
Sobre éste está sentado mi bondadoso Lama Raíz

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་རྗེ་འཆང་གི་རྩུལ།

YEN-LAG DUN-DEN DOR-JE CHANG-GI TSHUL/  
En la forma del portador de Vajra  
Quien posee las siete cualidades

སྲོ་སངས་ཡུག་གཉིས་རྟོར་དྲིལ་ཐུགས་ཀར་བསྐྱོལ།

NGO-SANG CHAG-NYI DOR-DRIL THUG-KAR NOL/  
De color azul cielo, sosteniendo en sus dos manos  
Un vajra y una campana cruzados a la altura del corazón.

འབ་གཉིས་རྟོར་སྦྱིལ་ཀྱང་འབྲིང་རྩུལ་བཞུགས།

SHAB-NYI DOR-JE KHYIL-TRUNG GYING-TSHUL SHUG/  
Sus piernas están en la postura de vajra,  
Sentado de una forma digna

དར་དང་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།

DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI ZE/  
Adornado con ornamentos de seda y joyas

བརྒྱུད་པའི་བཤེས་གཉིན་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས།

GYU-PAY SHE-NYEN NAM-DANG THAB-CHIG SHUG/  
Rodeado por los maestros del linaje

མདུན་དུ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་བདེ་བའི་མཚོག

DUN-DU YI-DAM KHOR-LO DE-WAY CHOG/  
En frente, Yidam Chakrasamvara

ཡབ་ཡུམ་སྣང་སྤོང་བྱུང་འཇུག་སྒྲོམས་ཞུགས་རྩུལ།

YAB-YUM NANG-TONG ZUNG-JUG NYOM-SHUG TSHUL/  
Varón y hembra, manifestando en  
la meditación en la unión de  
apariencia y vacuidad

དར་དང་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུས།

DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI TRE/  
Vistiendo ornamentos de seda y joyas

གཡས་སྤུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མཚན་དཔེར་ལྡན།

YE-SU DU-SUM SANG-GYE TSHEN-PER DEN/  
Los Buddhas de las tres épocas con las  
Señales de la Budeidad están a la derecha

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྤོང་དང་ལྷན་ཅིག་བཞུགས།

KAL-SANG SANG-GYE TONG-DANG LHEN-CHIG SHUG/  
Acompañados de todos los millares  
De Buddhas de esta época afortunada

རྒྱབ་ཏུ་ཤེས་རབ་པ་རོལ་སྤྱིན་པའི་ཡུམ།

GYAB-TU SHE-RAB PHA-ROL CHIN-PAY YUM/  
Detras, está Prajnaparamita

དང་ངེས་ཐེག་གསུམ་ཚོས་གྱིང་འོ་སྐྱོག།

DRANG-NGE THEG-SUM CHÖ-KYI NGA-RO DROG/  
Proclamando las enseñanzas de las tres  
Yanas, relativas y últimas

གཡོན་དུ་བརྩེ་ལྷན་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས།

YON-DU TSE-DEN CHANG-CHUB SEM-PAY TSHOG/  
A la izquierda están los Bodhisattvas compasivos,  
Y alrededor de ellos

ཐེག་གསུམ་དགེ་འདུན་རྣམས་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐོར།

THEG-SUM GE-DUN NAM-KYI YONG-SU KOR/  
Están los Sanghas de las tres yanas.

ཁྲི་ཡི་མཚམས་ཀུན་དམ་པ་ཚོས་སྐྱོང་བའི།

TRI-YI TSHAM-SU DAM-PA CHÖ-KHYONG WAY/  
Alrededor del trono están los protectores  
Del Dharma sagrado, un océano

སྤུང་མ་རྒྱ་མཚོ་སྤྲིན་འབྲིགས་ལྟ་བུར་བསམ།

SUNG-MA GYA-TSHO TRIN-TRIG TAB-BUR GYUR/  
De guardianes, como nubes crecientes

སངས་རྒྱས་ཚོས་ཚོགས་ཡི་དམ་ཚོས་སྐྱོང་བཅས།

SANG-GYE CHÖ-TSHOG YI-DAM CHÖ-KHYONG CHE/  
En el Buddha, Dharma, y Sangha  
Las Deidades Personales y los Protectores del Dharma

སྐྱབས་མཚོག་རྣམས་ལ་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་ཀུན།

KYAB-CHOG NAM-LA DAG-SOG DRO-WA KUN/  
En todos los supremos objetos de refugio

སྲིད་པའི་འཇིགས་ཚོགས་ཉམ་ང་ལས་སྐྱོབ་ཕྱིར།

SI-PAY JIG-TSHOG NYAM-NGA LE-KYOB CHIR/  
Para protegernos de todos los terrores  
De los sufrimientos de samsara

བྱང་རྒྱབ་མ་ཐོབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །གསུམ་དང་།

CHANG-CHUB MA-THOB BAR-DU KYAB-SU CHI/ (3X)  
Vamos a refugiarnos hasta alcanzar la iluminación (3X)

འགོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྐྱབས་བསྐྱེད་བྲལ་བ་དང་།

DRO-KUN BDE-LDAN DUG-NGAL DRAL-WA DANG/  
Yo me alegraré profundamente cuando todos  
Los seres sensibles estén felices

སྤུར་དུ་བླ་མིད་ཐོབ་པར་བདག་དགའ་བས།

NYUR-DU LA-ME THOB-PAR DAG-GA WAY/  
Y sean librados de todos los sufrimientos  
Y rápidamente logren alcanzar el estado más alto.

དེ་ཕྱིར་དེང་ནས་བྱང་རྒྱབ་མ་ཐོབ་བར།

DE-CHIR DENG-NE JYANG-CHUB MA-THOB BAR/  
Por esta razón, desde hoy en adelante,  
Hasta que logre la iluminación

ངེས་པའི་དོན་མཚོག་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བྱ། །གསུམ་དང་།

NGE-PE DON-CHOK LAM-LA JUG-PAR BYA/  
Voy a continuar mi jornada en el  
Gran camino del significado definitivo. (Repita tres veces)

དིན་ཅན་ཚུ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་  
སྲུ་མཚེའོ།

DRIN-CHEN TSA-WA DANG GYÜ-PAR CHE-PAY  
PAL-DEN LA-MA DAM-PA NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

Voy a refugiarme en  
los sagrados, bondadosos, y gloriosos lamas de raíz y del linaje

ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

YI-DAM KYIL-KHOR GYI LHA-TSHOK NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

Voy a refugiarme en las deidades personales de la mandala

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལས་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

SANG-GYE CHOM-DEN-DE  
NAM-LA KYAB-SU CHI'O

Voy a refugiarme en los sublimes Buddhas

དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

DAM-PAY CHÖ-NAM-LA KYAB-SU CHI'O

Voy a refugiarme en el Dharma sagrado

འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

PHAG-PAY GEN-DUN NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

Voy a refugiarme en la noble comunidad.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱང་སྲུང་མིའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་གྱི་སྐྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་

ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

PA-WO KHA-DRO CHÖ-KYONG SUNG-MAY TSHOK YE-SHE KYI

CHEN DANG-DEN-PA  
NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

Voy a refugiarme en la colección de héroes, dakinis,  
protectores del Dharma, y guardianes que poseen el ojo de la sabiduría.

།ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Repeat as many times as appropriate.

སྐྱབས་ཡུལ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་འགྱུར།

KYAB-YUL NAM RANG-LA THIM-PAR GYUR/

El campo del refugio se disuelve dentro de mí.